

53 - The GGG Cup Opens! All-Star, Assemble!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

My name is Chibi Panda!

[00:04] ---

There is nobody in any of the parallel worlds who can defeat me.

[00:07] ---

Because only I can set this world on the right path.

[00:10] ---

Don't flatter yourself!

[00:11] ---

You're just a human.

[00:13] ---

This world won't be subject to your whims.

[00:17] ---

And my Buddy is the one who's going to prove that to you, here and now!

[00:21] ---

Final Phase!

[00:24] ---

Impossible!

[00:25] ---

There is no way that someone who can defeat me could exist!

[00:28] ---

He does exist! And he's right in front of you!

[00:35] ---

I cast!

[00:40] ---

One last Buddyfight with Wisdom!

[00:42] ---

Big Boss Batzz entrusted Gao with all of his power, and Gao turned into Dragon Gao.

[00:47] ---

And he used his impact, Turbulent Thunder Spear X Tempest Ulti-Buster,

[00:52] ---

to defeat Wisdom and save a whole bunch of people and monsters!

[00:57] ---

I'm so glad that all of the parallel

[00:59] ---

-Hey! That's not your cue!
-worlds are back to normal!

[01:02] ---

I thought I saw somebody just now!

[02:39] ---

I cast!

[02:40] ---

Turbulent Thunder Spear
X Tempest Ulti-Buster!

[02:45] ---

Darn, I lost!

[02:47] ---

That's Gao for you.
Just as strong as I expected!

[02:50] ---

All right! Thank you very much.

[02:52] ---

Thanks!

[02:54] ---

Then it's my turn next!

[02:56] ---

Sorry to keep you waiting!

[02:58] ---

The end of the line is over here!

[03:03] ---

Buddy...

[03:04] ---

Fight.

[03:05] ---

Raise the flag!

[03:08] ---

Gao, you're so popular now!

[03:11] ---

You got me there.

[03:13] ---

It's boring!

[03:14] ---

When am I gonna go boom! And kapow!

[03:18] ---

And ta-da! When will we
have a Buddyfight like that?

[03:20] ---

Big Boss. I have no
idea what you're saying.

[03:24] ---

Calm down. Sometime soon, we'll invite
Kanata and the others to a Buddyfight.

[03:29] ---

I'm home!

[03:31] ---

Welcome back!

[03:32] ---

Gao dear, I need to talk to you.
Is now a good time?

[03:36] ---

Huh? Sure.

[03:37] ---

We'll head upstairs, then.

[03:40] ---

Wait! I'd like dear Bazz and
Chibi Panda to hear this too.

[03:47] ---

...And that's the situation.

[03:49] ---

What do you want to do, Gao?

[03:50] ---

Huh?

[03:53] ---

You should decide for yourself.

[03:59] ---

I understand, Mom.

[04:01] ---

The GGG Cup Opens!
All-Star, Assemble!

[04:08] ---

So you've already made up your mind.

[04:10] ---

Yeah.

[04:11] ---

So, Guru, that's why I'd really like
to have an amazing Buddyfight.

[04:15] ---

In that case! Leave it all to me!

[04:18] ---

It's not too much trouble?

[04:19] ---

We'll make sure you
have no regrets, poko!

[04:21] ---

Thank you!

[04:22] ---

I'll be counting on you, then.

[04:24] ---

I'm on the job!

[04:27] ---

Asmodai's Asmoda-Evening Show!

[04:30] ---

Let's get things started!

[04:32] ---

First, we've got some big news.

[04:34] ---

Hi, everybody!

[04:36] ---

Whoa! Guru is on TV!

[04:39] ---

Huh?

[04:41] ---

Believe it or not!

[04:42] ---

Word on the street is that there's
going to be a Buddyfight festival!

[04:45] ---

And it's called... Bunbuku Presents!

[04:47] ---

The Gao Genuine Gameface Tournament!
The GGG Cup for short!

[04:51] ---

GGG Cup?

[04:53] ---

Gao? You mean Gao Mikado?

[04:55] ---

Sure as shootin'!

[04:57] ---

Gao will be facing an arbitrarily-chosen
roster of super-wonderful fighters that...

[05:01] ---

I've selected according to my whim,
in a series of tournament battles!

[05:06] ---

I've already sent invitations to them all!

[05:10] ---

The tournament pairings are a secret
until right before the match!

[05:14] ---

This has blown up into something huge.

[05:16] ---

Nobody told me about this!

[05:18] ---

Oh, and another thing, Gao.

[05:20] ---

Huh?

[05:20] ---

I've prepared all kinds
of surprises for you.

[05:23] ---

Look forward to them!

[05:25] ---

Smooch!

[05:26] ---

Something flew out of the TV!

[05:30] ---

This sounds fun!

[05:34] ---

I was so surprised!

[05:36] ---

After all, it's called the Gao
Genuine Gameface Tournament.

[05:39] ---

Apparently, it's going to be held at Buddy Site,
just like the World Buddy Masters.

[05:43] ---

Sounds like it's going
to be an epic tournament.

[05:45] ---

I never imagined it would
become such a huge deal!

[05:48] ---

All I said was that I wanted to
have an amazing Buddyfight.

[05:51] ---

Why did you ask the Guru to do this?

[05:53] ---

Huh?

[05:54] ---

Oh, uh, Batzz wanted a
chance to really let loose.

[05:58] ---

I'll be participating too.

[06:00] ---

See you there!

[06:01] ---

Really?

[06:02] ---

I'm also destined to battle.

[06:03] ---

All right!

[06:04] ---

You didn't know?

[06:06] ---

I've left everything up to Guru, so...

[06:10] ---

Finally, the time has come for the great
Noboru Kodo to face his eternal rival...

[06:14] ---

And defeat Gao Mikado!

[06:16] ---

Are you serious? You too?

[06:18] ---

I'm looking forward to finding out what
other Buddyfighters will show up, yo!

[06:21] ---

Zanya and Tetsuya,
will you be participating too?

[06:24] ---

We're not Buddyfighters this time around.

[06:25] ---

It's impossible to predict
who else might appear.

[06:28] ---

He did say he chose the
participants arbitrarily,

[06:30] ---

according to his personal
preferences and whims.

[06:33] ---

Apparently we'll find out the first round
participants right before the match begins.

[06:37] ---

I hear they're going to be
announced one match at a time.

[06:40] ---

So we'll all be surprised
on the day of the match.

[06:42] ---

I like that.

[06:43] ---

We'll be cheering you on
from the spectator seats.

[06:46] ---

I'll be working on a live performance with
Asmodai and the gang in the event booth!

[06:50] ---

There's going to be an event booth, too?

[06:52] ---

This is incredible!

[06:53] ---

Sounds like it's going
to be one lively festival.

[06:55] ---

I'm starting to really get pumped!

[07:00] ---

Why aren't Gao and the others here yet?

[07:02] ---

You're as impatient as ever.

[07:04] ---

Shut up!

[07:05] ---

I'm hungry!

[07:07] ---

Chibi Panda. We'll wait here, so why don't
you go feed him some dragon chow?

[07:11] ---

What is that supposed to mean?

[07:13] ---

Come on, Big Boss. Let's go.

[07:18] ---

It can't be!

[07:19] ---

The pizza restaurant is closed today.

[07:22] ---

If I can't eat pizza, what in
the world am I supposed to eat?

[07:26] ---

You're always eating all kinds of things.

[07:31] ---

What's that? That thing there.

[07:32] ---

That's one big pudding!

[07:36] ---

It says it's free if you
eat the whole thing!

[07:39] ---

All right! Let's go!

[07:40] ---

Really? Do you even like sweets?

[07:43] ---

When you're hungry,
you can eat anything.

[07:45] ---

Hey! Feed me that gigantic pudding!

[07:54] ---

It's sweet. T-Too sweet.

[07:57] ---

See, I told you so.

[07:59] ---

It's no good. I can't eat any more.

[08:01] ---

Didn't you say you could eat
anything if you were hungry?

[08:05] ---

Just because I'm hungry doesn't
mean I can eat anything, obviously!

[08:09] ---

That's not what you said earlier.

[08:13] ---

You finished it completely!
Congratulations!

[08:18] ---

Amazing. He ate the whole thing?

[08:22] ---

Oh, sir. I'm afraid I'll have
to ask you to pay your bill.

[08:25] ---

What?

[08:27] ---

Wait a second.

[08:29] ---

If I eat the rest of his pudding,
will you waive his bill too?

[08:34] ---

What? You have room for more?

[08:36] ---

Yeah.

[08:39] ---

Pudding is my favorite food!

[08:49] ---

Thanks for the dessert!

[08:51] ---

Sorry to keep you waiting.

[08:53] ---

We had a little too much fun while cleaning up the classroom, and we got detention.

[08:57] ---

Honestly. This is why I asked you to stop clowning around!

[09:00] ---

Huh? Where are Batzz and Chibi Panda?

[09:03] ---

They got hungry, so they went out for a bite to eat.

[09:06] ---

Then why don't we head to Castle and let them catch up?

[09:09] ---

Good idea. I'm sure we'll find them on the way.

[09:11] ---

Gao!

[09:15] ---

We made a new friend!

[09:18] ---

He's a pretty interesting guy!

[09:22] ---

Drum...

[09:25] ---

Gao.

[09:26] ---

It's been a while.

[09:30] ---

Drum!

[09:33] ---

His first Buddy?

[09:35] ---

Drum Bunker Dragon is his name!

[09:37] ---

I'm as surprised as you are!

[09:39] ---

So what's the deal?

How have you been doing?

[09:42] ---

Yeah, I'm great as you can see!

[09:43] ---

Looks like you guys

have been doing well too.

[09:46] ---

I'm glad.

[09:47] ---

I was surprised too!

[09:49] ---

I had no idea you were the
previous Buddy that Gao mentioned.

[09:52] ---

Oh! What great timing. There's an incredible
tournament that's starting up soon.

[09:57] ---

I know all about that.
One of these arrived for me.

[10:01] ---

Don't tell me Guru called you here?

[10:03] ---

Yeah. I'll be helping you
out in the matches.

[10:06] ---

Seriously?

[10:08] ---

This must be the surprise that
Guru said to look forward to.

[10:11] ---

Looks like things are going
to get interesting for sure.

[10:13] ---

But are you sure this is okay?

[10:15] ---

Aren't you busy with your
duties as clan leader?

[10:17] ---

Well, things have finally settled down
a little with rearing our tenth kid.

[10:22] ---

So my wife sent me off with a smile.

[10:24] ---

I see!

[10:26] ---

I'm glad to hear that...

[10:27] ---

Wife?

[10:28] ---

Kids?

[10:30] ---

Tenth kid?

[10:33] ---

Is that really such a shock?

[10:34] ---

Yes, it is!

[10:37] ---

Here's to our reunion
with dear little Drum!

[10:39] ---

Cheers!

[10:48] ---

It's been such a long time since I last had
Grandma's super-delicious octopus dumplings!

[10:51] ---

So good!

[10:53] ---

Yeah!

[10:54] ---

The pizza's good too! Give it a try!

[10:56] ---

Oh, you mean this thing?

[10:58] ---

Batzz and Drum, this is your
first time meeting, isn't it?

[11:01] ---

You've already made friends?

[11:03] ---

They're already besties!

[11:05] ---

Hey, you're staying for a while, right?

[11:08] ---

Yeah! I'll be enjoying your hospitality
while the GGG Cup is going on.

[11:11] ---

Yay!

[11:22] ---

I'm sorry, but I can't let
you take that one.

[11:25] ---

What a coincidence.
I was thinking the same thing.

[11:31] ---

Huh?

[11:32] ---

I thought they made friends...

[11:33] ---

Looks like we'll have to
settle this with a fight.

[11:36] ---

Wanna step outside?

[11:37] ---

You've got to be kidding me...

[11:39] ---

Both of you, please calm down.

[11:40] ---

Fighting over a single octopus dumpling...

[11:42] ---

Big Boss, Drum, neither of
you are that petty, right?

[11:47] ---

So scary...

[11:49] ---

Fighting outside would be an
inconvenience for everyone.

[11:52] ---

Why don't you settle it with
Rock, Paper, Scissors?

[11:54] ---

And so! A three-round showdown!

[11:57] ---

The first person to win twice,
is the champion!

[12:00] ---

Here we go!

[12:01] ---

Buddy Rock Paper Scissors!

[12:03] ---

Rock Paper Scissors... Go!

[12:07] ---

Big Boss wins this round!

[12:09] ---

All right!

[12:10] ---

Buddy Rock Paper Scissors!

[12:11] ---

Rock Paper Scissors... Go!

[12:16] ---

Drum wins this round.

[12:18] ---

One more time!

[12:19] ---

Buddy Rock Paper Scissors!

[12:20] ---

Rock Paper Scissors... Go!

[12:22] ---

One more time!

[12:25] ---

Wait a second...

[12:26] ---

Is it just me, or has he been using Rock all this time?

[12:30] ---

I get it now! This guy can't use anything other than Rock! In that case...

[12:34] ---

Buddy Rock Paper Scissors!

[12:36] ---

Let's break this tie!

[12:37] ---

This will end it!

[12:39] ---

Go!

[12:40] ---

Big Boss, that's your second win!

[12:42] ---

Big Boss is the champion!

[12:47] ---

Sorry, pal! To the winner go the spoils.

[12:50] ---

There, there, Drum, you can have this pudding...

[13:15] ---

Sorry, did I wake you?

[13:18] ---

No...

[13:21] ---

The Mighty Sun Fighter, huh...

[13:23] ---

That really takes me back.

[13:24] ---

Yeah.

[13:25] ---

It's strange.

[13:27] ---

When I'm in this room, it feels like it was all just yesterday.

[13:31] ---

We sure went through a lot together.

[13:35] ---

These guys are all right.

[13:38] ---

Yeah, they are.

[13:38] ---

Was it different from when you met me?

Did you get along with them right away?

[13:42] ---

No way.

[13:44] ---

If anything, it might have been a rougher start than I had with you.

[13:48] ---

Really?

[13:49] ---

Yeah, totally! Let me tell you...

[14:01] ---

Yo! Yo! Yo!

[14:03] ---

Yo! It's the GGG Cup, yo!

[14:05] ---

An amazing buddyfight's about to begin, yo!

[14:07] ---

Yo! Yo! Yo! Yo! Yo!

[14:11] ---

Incredible...

[14:13] ---

What a big surprise!

[14:15] ---

It's really turned into a massive lively special event!

[14:18] ---

I can't wait any longer!

[14:21] ---

That smells delicious!

[14:24] ---

Wait! Big Boss!

[14:27] ---

Honestly, I can't take them anywhere.

[14:30] ---

They're a kooky pair, all right.

[14:32] ---

Gao!

[14:35] ---

Dai Kaido!

[14:36] ---

You came too?

[14:37] ---

Of course!

[14:39] ---

I caught a giant fish, just for this tournament!

[14:49] ---

Freshly sliced sashimi! Dig in!

[14:52] ---

Th-Thanks.

[14:54] ---

Oh, I can't wait to see
your Buddyfight match!

[14:58] ---

Kaido, you're not participating?

[15:00] ---

That's right. So I'm going to be
cheering you on as hard as I can!

[15:04] ---

It's a festival, a festival!

[15:06] ---

A Gao Festival!

[15:08] ---

I don't know... All this fuss is
still kinda embarrassing for me.

[15:12] ---

What are you talking about?

[15:14] ---

Just be yourself.

[15:17] ---

What do you think?

[15:18] ---

I'll sell this teapot for just ten yen!

[15:21] ---

It's a great deal, poko!

[15:23] ---

Oh! Guru!

[15:25] ---

Ah, glad you made it, Drum.

[15:28] ---

Thanks to your invite.

[15:30] ---

Thank you so much, Guru.

[15:32] ---

But I don't know about calling this tournament
the Gao Genuine Gameface Tournament.

[15:36] ---

It's kind of embarrassing...

[15:38] ---

You're the one who said
I could take care of it all.

[15:41] ---

That's true, but... I never thought it

would turn into such a big event.

[15:46] ---

Now you can fight and have
fun to your heart's content!

[15:48] ---

Guru...

[15:50] ---

So. Since you're here,
you should buy this.

[15:53] ---

Buy now, and you get a one yen discount!

[15:56] ---

No. I don't need that.

[15:58] ---

How dare you!

[15:59] ---

You're interfering with my business!

[16:01] ---

Go away! Shoo, shoo!

[16:02] ---

Sure, whatever.

[16:07] ---

Pizza really is the best.

[16:10] ---

Big Boss, you sure do love pizza.

[16:13] ---

You should eat something too.

[16:14] ---

It'll be my treat.

[16:15] ---

Really?

[16:17] ---

I've made some money washing dishes.

[16:20] ---

I'm so surprised you started
a part-time job, Big Boss!

[16:25] ---

In that case...

[16:29] ---

My Saint Holy Sword!

[16:31] ---

It looks just like my sword!

[16:35] ---

I'd like this, please.

[16:38] ---

Mmm!

[16:39] ---

How is it? Is it good?

[16:41] ---

It's delicious!

[16:43] ---

But I feel kinda weird about it.

[16:47] ---

I can't forgive this!

[16:48] ---

What did you just say?

[16:50] ---

What's that?

[16:52] ---

It's Sakate!

[16:53] ---

And he's making octopus dumplings?

[16:55] ---

Your octopus dumplings don't
have any octopus in them!

[16:59] ---

If you have a problem
with that, don't buy them!

[17:01] ---

You're being awfully
belligerent about this.

[17:03] ---

What's all the commotion about?

[17:06] ---

This person is selling octopus
dumplings without any octopus!

[17:10] ---

What?

[17:11] ---

Yeah? So what?

[17:13] ---

This is unforgivable!

[17:15] ---

You wretch! Don't you know anything?

[17:17] ---

Octopus dumplings are a perfect combination
of a meticulously crafted creamy batter and...

[17:22] ---

Fresh, succulent, chewy octopus bits,
creating a flavorful harmony...

[17:27] ---

Fine, fine, I get it!

[17:28] ---

How's this?

[17:30] ---

...That's kind of forced.

[17:32] ---

He's as under-handed as ever.

What a cheat!

[17:35] ---

They're nothing like

Grandma's octopus dumplings.

[17:52] ---

Batzz and Chibi Panda sure are late.

[17:54] ---

Are they still snacking

and walking around?

[17:58] ---

Ah, those were some good eats.

[18:00] ---

Are you okay?

[18:02] ---

Yeah! I'm all charged up.

[18:06] ---

Ah, testing, testing.

[18:07] ---

Currently testing the microphone.

[18:10] ---

It's finally starting.

[18:12] ---

Ladies and gentlemen!

[18:15] ---

And...

[18:15] ---

Papa! And Mama!

[18:18] ---

Bunbuku Presents!

[18:20] ---

The GGG Cup!

[18:22] ---

Is officially open!

[18:36] ---

It's begun.

[18:40] ---

Wherever there are Buddyfights,
you'll find me, Paruko Nanana!

[18:43] ---

And here I am again, of course!

[18:46] ---

Now they're going to
announce the first match!

[18:50] ---

I'm Asmodai, special
assistant for the GGG Cup!

[18:53] ---

Are you folks ready?

[18:57] ---

Yeah!

[18:59] ---

The first match!

[19:00] ---

This tournament can't begin without him!

[19:04] ---

Our very own Gao Mikado!

[19:13] ---

And his opponent is this Buddyfighter!

[19:16] ---

Kanata Ozora!

[19:21] ---

We're up, Kanata!

[19:22] ---

Yeah!

[19:24] ---

Kanata, huh?

[19:25] ---

Do your best, Gao!

[19:27] ---

You can do it!

[19:28] ---

Yeah!

[19:32] ---

Gao.

[19:33] ---

Senior Tasuku!

[19:34] ---

Hey! It's been a while.

[19:36] ---

Why, you're...

[19:38] ---

Drum!

[19:39] ---

The Guru invited him!

[19:41] ---

He's here to help me in my matches.

[19:43] ---

Is that so!

[19:44] ---

How have you been?

[19:46] ---

Pretty good.

[19:47] ---

I heard you guys are big
heroes in the Buddy Police.

[19:51] ---

If Drum is here, Gao must be
even tougher as an opponent.

[19:55] ---

Yeah. I definitely want a match with Gao.

[19:59] ---

Huh? Senior Tasuku, are you...

[20:02] ---

I'm also participating as a Buddyfighter.

[20:05] ---

Really? That's awesome!

[20:07] ---

That's one more thing
to look forward to, Gao!

[20:09] ---

Yeah!

[20:12] ---

Gao.

[20:13] ---

There's something I'd like to give you.

[20:18] ---

That's...

[20:21] ---

Back when Tasuku went to train in
Dragon World... Gao gave him this card!

[20:26] ---

But that card was yours to
begin with, Senior Tasuku...

[20:31] ---

I wanted to see your Gargantua
Punisher one more time.

[20:35] ---

Senior Tasuku...

[20:38] ---

I understand.

[20:41] ---

I hereby accept.

[20:52] ---

It's a festival, a festival!
It's a festival-opening festival!

[20:56] ---

Yo! You didn't get

the opening fight, I see.

[20:59] ---

Well, if me and Gao faced each other
right off the bat, that would be boring.

[21:02] ---

I've got to win my way up the ranks
and face him in the final round.

[21:07] ---

You're full of fighting spirit.

[21:09] ---

But Kanata is strong too, so there's no
telling who will go on to the next round.

[21:13] ---

Oh no. It's the Gao Genuine Gameface
Tournament. What if Gao loses right away?

[21:18] ---

Who knows what will happen?

[21:24] ---

And finally, the GGG Cup begins!

[21:27] ---

Thank you for your patience!

[21:29] ---

The Buddyfighters are entering the stage!

[21:30] ---

The first match will feature...

[21:32] ---

Gao Mikado!

[21:35] ---

His Buddy is Batzz!

[21:38] ---

And we have Kanata Ozora!

[21:40] ---

His Buddy is Athora!

[21:43] ---

Kanata! I always wanted to have
another serious Buddyfight with you.

[21:48] ---

I feel the same way.

[21:49] ---

Buddyfights with you are always fun.

[21:52] ---

This time, Kanata will win.

[21:55] ---

Obviously we're going to win!

[21:58] ---

Let's make this the best Buddyfight ever.

[22:01] ---

Yeah.

[22:03] ---

Go ahead and luminize!

[22:06] ---

Kick off to the far reaches of space!

[22:08] ---

Our brilliance exceeds
even the Milky Way Galaxy!

[22:11] ---

Luminize!

[22:13] ---

Dragon Sentinels!

[22:15] ---

Eclipsing the darkness with flames...

[22:17] ---

and brightening the
hearts of the mistreated!

[22:22] ---

Luminize! The Mighty Sun Fighter!

[22:26] ---

Buddy...fight!

[22:28] ---

Raise the flag!

[22:30] ---

Star Dragon World!

[22:33] ---

Dragon World!

[22:40] ---

This is today's most powerful card!

[22:43] ---

Future Fangs!
Barlbatzz, Future Cross.

[22:46] ---

This card has Triple Attack, and
can't be destroyed during your turn.

[22:50] ---

If you pay 2 life when this card is called,

[22:53] ---

you can add a Thunder
Empire item from your deck to your hand.

[22:58] ---

Now, which one is today's
most powerful card?

[23:06] ---

The correct answer is,
the card on your right!

[24:40] ---

The GGG Cup has now begun!

[24:43] ---

Batzz, Drum, and me fighting together...
it's like a dream come true!

[24:46] ---

Wait, is that... Bal?

[24:47] ---

Next episode: Gao versus Kanata!
Batzz, Drum and Bal, United!

[24:51] ---

Join us for a Buddyfight!

Revision #1

Created 2026-06-20 23:34:44 UTC by whimsee

Updated 2026-06-20 23:34:44 UTC by whimsee